

пейских стандартов, которые в первую очередь ориентированы на взаимоотношения и организацию работы заказчика, поставщика и переводчика, российский документ рассматривает в большей степени улучшение качества самого перевода (рассматривает оценку актуальности используемой лексики, полноты содержания, оформления) и может применяться в качестве условного стандарта для письменного перевода.

Создание национального стандарта Республики Беларусь в области переводческих услуг с учетом международных стандартов значительно облегчило бы процесс организации и предоставления переводческих услуг в нашей стране и поспособствовало бы развитию сферы лингвистического обеспечения и индустрии международного туризма.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Информационно-поисковая система «Эталон-online» // Закон Республики Беларусь 25 ноября 1999 г. № 326-З [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.etalonline.by/document/?Regnum=h19900326>. – Дата доступа: 18.10.2019.
2. EN 15038:2006 Translation services – Service Requirements, June 2006
3. F2575 – 06 Standard Guide for Quality Assurance in Translation, ASTM International, June 2006.
4. Рыбкин С.Ф. Нормирование переводческого процесса // Мир перевода. – 2009. – №1 (21). – С. 23-28.
5. Союз переводчиков России. Письменный перевод. Рекомендации переводчику, заказчику и редактору / сост. Н. Дупленский, ред. Е. Масловский – М., 2012.

АНАЛИЗ ЗАРУБЕЖНОГО ОПЫТА РАЗВИТИЯ ИННОВАЦИЙ В СФЕРЕ ТУРИЗМА

О. С. Мозговая¹⁾, А. В. Яценко²⁾

*¹⁾Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, mozgovaya_olga@mail.ru*

*²⁾Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, angelina.jinji@gmail.com*

Важнейшей чертой современного этапа развития экономики является повышение роли инноваций как основы экономического роста государств. Инновации в сфере туризма главным образом направлены на формирование новых подходов в маркетинговой деятельности, применении новых методов управления с использованием IT-технологий. Статья посвящена анализу теоретических и прикладных вопросов развития инноваций в сфере туризма. Внедрение инновационных продуктов и технологий ведет к созданию и реализации конкурентоспособных туристических продуктов и услуг и является ключевым фактором развития туристической индустрии в целом. В статье рассмотрен зарубежный опыт развития продуктовых и технологических инноваций в сфере туризма на примере транспортной и гостиничной инфраструктуры.

Ключевые слова: инновации, инновационная деятельность, Глобальный инновационный индекс, продуктовые инновации, технологические инновации, транспортная инфраструктура, гостиничная инфраструктура.

ANALYSIS OF FOREIGN EXPERIENCE IN THE DEVELOPMENT OF INNOVATIONS IN THE FIELD OF TOURISM

O. S. Mozgovaya^a, A.V. Yatsenko^b

^aBelarusian State University, Niezaliežnasci Avenue, 4, 220030, Minsk, Republic of Belarus

^bBelarusian State University, Niezaliežnasci Avenue, 4, 220030, Minsk, Republic of Belarus

Corresponding author: O. S. Mozgovaya (mozgovaya_olga@mail.ru)

The most important feature of the current stage of economic development is the increasing role of innovation as the basis of economic growth of countries. Innovations in the field of tourism are mainly aimed at the formation of new marketing approaches, using new management methods with the help of IT technologies. The article is devoted to the analysis of theoretical and practical issues of the development of innovations in the field of tourism. The introduction of innovative products and technologies leads to the creation and implementation of competitive tourist products and services. The article discusses the foreign experience in the development of product and technological innovations in the field of tourism on the example of transport and hotel infrastructure.

Key words: innovations, innovative activity, Global innovation index, product innovations, technological innovations, transport infrastructure, hotel infrastructure

Инновационная деятельность в сфере туризма направлена на создание нового или изменение существующего продукта, на совершенствование транспортных, гостиничных и других услуг, внедрение передовых информационных и телекоммуникационных технологий, современных форм организационно-управленческой деятельности.

Предпосылки внедрения инноваций в зарубежных странах отражены в структуре Глобального инновационного индекса (ГИИ), который представляет собой наиболее полный комплекс показателей, характеризующих инновационное развитие. Он рассчитывается путем взвешенной экспертной оценки двух групп показателей: имеющиеся ресурсы и условия для внедрения инноваций и достигнутые практические результаты распространения инноваций [1]. Позиции стран в ГИИ зависят не только от оценок эффективности и условий инновационного развития, но и от изменений в практике формирования рейтинга. Ежегодно вырабатываются рекомендации по совершенствованию методологии расчета, вносятся изменения в процедуру расчетов (состав стран, источники данных, учет погрешностей и пропущенных значений и т.д.). ГИИ позволяет проводить межстрановые сравнения, оценивать влияние различных факторов, однако сравнение с результатами прошлых лет не всегда корректно и требует дополнительного анализа. По данным Всемирной организации интеллектуальной собственности в 2018 году наиболее высокие показатели инновационного развития были в Европейских странах, самой «инновационной» страной в мире стала Швейцария, которая занимает лидирующую позицию 8-й год подряд (см. рисунок 1).

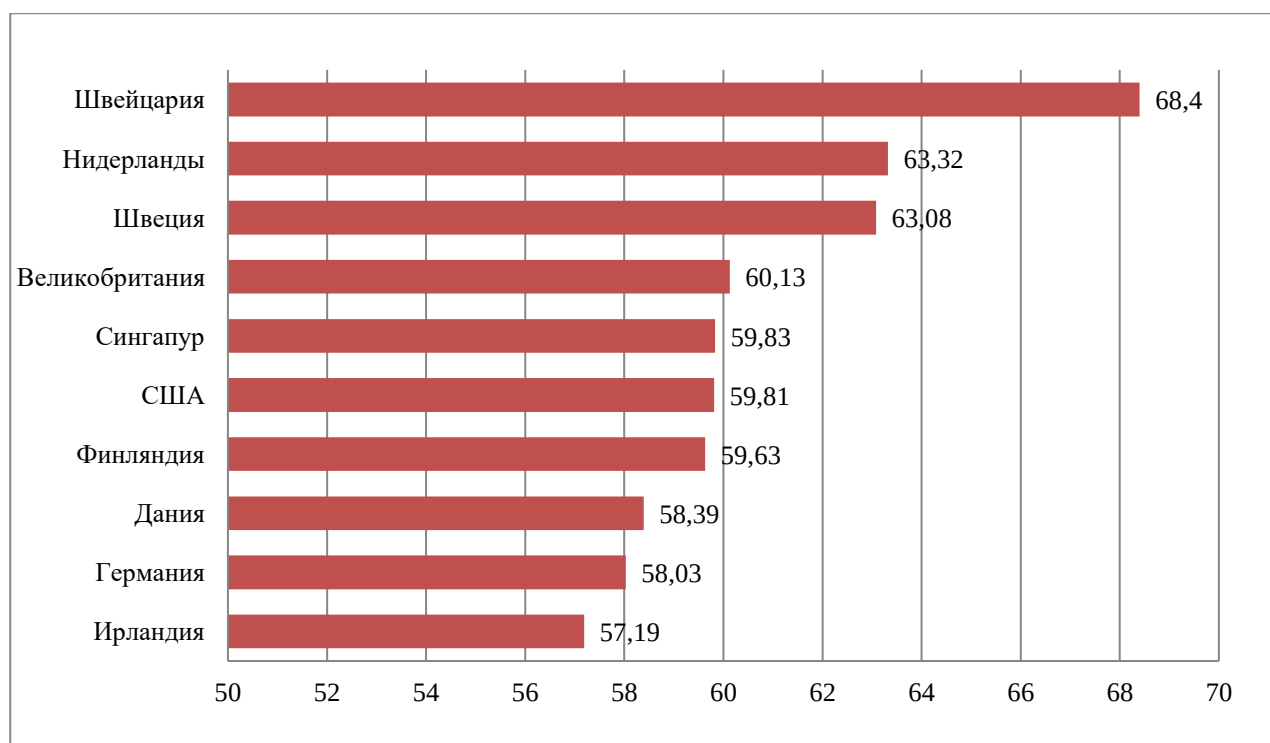


Рис. 1. – Топ 10 стран Глобального инновационного индекса 2018 г., баллы
Источник: собственная разработка на основе [9].

ГИИ отражает инвестиционную привлекательность стран и их комплексное инновационное развитие [9].

Республика Беларусь заняла 86-е место и по сравнению с аналогичным рейтингом 2017 года поднялась на две строчки. В 2015 году Беларусь занимала 53-е место, а в 2016 – 79-е. Приграничные с Беларусью государства входят в Топ-50. Так, Латвия заняла 34-е место в рейтинге, Польша – 39-е, Литва – 40-е, Украина – 43-е, а Россия – 46-е [2].

Одним из главных компонентов успешного функционирования сферы туризма являются транспортные услуги. Современная инновационная деятельность в транспортной сфере направлена на решение двух основных групп задач: обеспечение высокого качества транспортных услуг (своевременность доставки пассажиров, безопасность и комфортабельность перевозки) и снижение издержек на оказание транспортных услуг.

В таблице 1 приведены примеры продуктовых инноваций в развитии транспортной инфраструктуры в развитых странах.

**Современные продуктовые инновации в развитии транспортной инфраструктуры
Германии, Швейцарии, США**

Инновация	Преимущества	Особенности
Германия		
Беспилотные пассажирские автобусы	• Сокращение затрат на оплату труда водителям. • Ликвидация ошибок вследствие «человеческого фактора». • Бесплатный проезд.	• Ограниченная география эксплуатации: обслуживание пригородов и деревень. • Низкая скорость движения, до 15 км/ч. • Максимальная вместимость – 11 человек. • В настоящий момент эксплуатируется только для медицинских работников, служащих и пациентов.
Водородное топливо	Экологически чистый вид топлива.	• В настоящий момент используется только для движения поездов. • Отрезок пути составляет до 1000 км. • Максимальная скорость – 140 км/ч. • Высокая стоимость водородных топливных элементов.
США		
Дороги с покрытием из солнечных батарей	• Выработка экологически чистой энергии. • Решение проблемы подзарядки электромобилей.	• Состоят из противоударных шестиугольных плит, созданных из переработанных материалов. • Себестоимость дорог выше на 50% в сравнении с асфальтированным покрытием. • В 2017г. по прототипу проекта в Китае была построена первая дорога из солнечных батарей.
Google-мобиль	• Безопасное передвижение. • Ликвидация количества аварий вследствие «человеческого фактора».	• Рассчитан на двух пассажиров. • Не имеет атрибутов управления: руля, педалей. • Скорость движения до 40 км/ч. • Тестирование прототипов, планируемый год выпуска на рынок – 2020.
Корабль для космических туристов	Новые туристические возможности, создание нового сегмента рынка туризма.	• Направленность на массовые суборбитальные полеты. • Относительная дороговизна – стоимость путешествия оценивается около \$250 000. • В настоящий момент корабль испытывается: было проведено 3 летных испытания.
Швейцария		
Ускоренные движущиеся пешеходные дорожки	• Способность для пешехода развить скорость до 17 км/ч, что превышает среднюю скорость автомобиля в час-пик. • Высокая пропускная способность. • Дорожки полностью электрифицированы, имеют низкий уровень электропотребления.	• Схема маршрутов разработана для наиболее оживленных участков дороги г. Цюрих. • По сравнению с наземными видами транспорта движущиеся пешеходные дорожки имеют более высокие капитальные затраты и аналогичные эксплуатационные расходы. • Требуют определенного ограниченного пространства для установки.
Инновация	Преимущества	Особенности

	• Низкий уровень шума в сравнении с прочими видами транспорта.	•
Пассажирские вагоны для системы «Hyperloop»	Высокоскоростное средство передвижения: поезд способен развивать скорость до 900 км/ч (преодоление расстояний в 300 км за 29 минут).	• Технология «Hyperloop» была разработана в США для перевозки грузов и адаптирована в Швейцарии для перевозки пассажиров. • Строительство первого тестового отрезка вакуумной дороги запланировано в регионе Кантон на 2019г.

Источник: собственная разработка на основе [7; 6; 4; 5].

Анализируя примеры, приведенные в таблице 1, можно отметить, что прослеживается тенденция к повсеместной экологизации транспортных средств, разработке альтернативных средств передвижения и аналогичной инфраструктуры. Инновационные решения направлены на минимизацию отходов, загрязняющих окружающую среду, и создание транспортной эко-инфраструктуры, а именно: ускоренные движущиеся пешеходные дорожки, google-мобиль, дороги с покрытием из солнечных батарей. Некоторые инновации вносят кардинальные изменения, создавая новые возможности для путешествий, например пассажирские вагоны системы «Hyperloop», предоставляющие комфортные условия для перемещения пассажиров на длительные расстояния.

Развитие современного мира происходит в условиях широкого распространения цифровых технологий. Технологические инновации играют важнейшую роль в развитии транспортной инфраструктуры и сферы туризма в целом. В таблице 2 представлена характеристика современных технологических инноваций в транспортной инфраструктуре.

Таблица 2

**Современные технологические инновации в транспортной инфраструктуре
Германия, Швейцария, Италия, Нидерланды**

Инновация	Преимущества	Особенности
Германия		
Оптические термодатчики для поездов	• Повышение уровня безопасности передвижения поезда. • Предотвращение возможных катастроф.	Датчик прогнозирует препятствие на железнодорожных путях на расстоянии до двух километров.
Швейцария		
Программное обеспечение «Bestmile»	Данное инновационное программное обеспечение дает возможность управлять машинами по принципу контрольно-диспетчерской вышки в аэропорту.	• Способность в режиме реального времени наблюдать за местоположением автомобиля и оптимизировать его деятельность. • Технология в настоящий момент реализована в кантоне Вале и некоторых городах Франции.
Инновация	Преимущества	Особенности
Приложение	• Интеллектуальный комфорт для	• Необходимость подключения к

«FairticAQ»	пассажиров. • Минимизирование проблемных ситуаций при покупке билетов. • Бесплатная установка на смартфон. • Высокая точность работы.	сети Интернет. • Приложение автоматически считывает все виды транспорта, использующиеся при передвижении посредством технологии GPS. • Приложение самостоятельно выключается по окончании поездки. • Используется в Швейцарии, Германии, Австрии и Нидерландах.
Италия		
Чат-бот «Hut-tebot»	• Техническая поддержка туриста во время пребывания в горной местности. • Бесплатное использование для туриста. • Не требует больших капиталовложений.	• Принцип работы заключается в соединении API транспортных систем и средств размещения с API онлайн-карт.
Нидерланды		
Симулятор пространственного контекста «CycleSpex»	• Повышение уровня безопасности на пешеходных и вело-дорожках. • Создание безбарьерных условий для передвижения на велосипеде. • Высокая точность результатов исследования.	• В настоящее время технология используется для создания велосипедных магистралей в государстве.

Источник: собственная разработка на основе [6; 5].

Например, автоматическая покупка билета при входе в транспорт позволяет туристам экономить время при передвижении на общественном транспорте, при этом использование данных приложений – это гарантированный способ оплаты проезда.

Внедрение технологий виртуальной реальности, таких как «CycleSpex», способствует улучшению городской велоинфраструктуры, стимулирует спрос на аренду велосипедов и в целом способствует продвижению спортивного и экологического образа жизни. Чат-боты помогают строить оптимальные маршруты, пешие или с использованием общественного транспорта, в труднодоступные районы, что особенно удобно для иностранных туристов, не знающих местность.

Неотъемлемой составляющей функционирования сферы туризма является гостиничная инфраструктура. Развитие продуктовых инноваций в сфере гостеприимства позволяет создавать условия для максимального уровня комфорта в средствах размещения, например, в глэмпинге, туристам предоставляется возможность отдыха на природе со всеми удобствами, предоставляемыми в гостиницах [8]. Инновация «тихий танцпол» позволяет туристам вести ночную жизнь, не нарушая комфорт постояльцев отеля и жителей города [10]. Также уделяется внимание качественному обеспечению сна, как главному источнику энергии и сил. Такие инновации, как: «антихраповый» номер и система «Deer Sleep» направлены на повышение комфортности сна гостя, что в свою очередь ведет к улучшению качества отдыха [3]. Развитию инклюзивного туризма способствует внедрение «обонятельных» и «осязательных» инноваций.

Если продуктовые инновации в сфере гостеприимства способствуют расширению сегмента потребителей, привлечению денежных средств, то внедрение технологических инноваций способствует повышению качества предоставляемых услуг и лояльности гостей.

Средства размещения премиум-сегмента используют технологические инновации, внедряя новейшие технические достижения для того, чтобы сделать пребывание гостей более комфортным. Прежде всего, это мультимедийные технологии: бесплатный интернет, мобильные приложения для смартфонов, различные устройства с сенсорным экраном, предназначенные для климатконтроля и управления освещением в номере. Номера гостиниц оснащаются «умной» мебелью – диванами, снабженными USB-портами, и рабочими столами со встроенными зарядными устройствами для мобильных телефонов и базовыми станциями беспроводных телефонов. Появились и специальные электронные устройства, запоминающие все предпочтения гостя: от температуры воздуха в комнате до музыкальных пристрастий [4].

Таким образом, внедрение технологических и продуктовых инноваций способствует решению ряда задач в создании и функционировании туристической инфраструктуры: создание и развитие новых видов услуг, привлечение новых сегментов потребителей туристического продукта, интеллектуализация систем пользования гостиничными и транспортными услугами, автоматизация процессов бронирования и/или покупки билетов на общественный транспорт, бронирования номеров в отелях и пр., экологизация туристической инфраструктуры, направленная на сохранение окружающей среды, создание более комфортной инфраструктурной среды для лиц с ограниченными возможностями, совершенствование систем для безопасности туристов. Инновационная деятельность, направленная на развитие и совершенствование туристической инфраструктуры, является основополагающим фактором ее конкурентоспособности и успешного функционирования. Инновации в туристической инфраструктуре способствуют изменению структуры спроса и объема туристического потока, привлечению денежных средств в страну, создают возможности для повышения привлекательности туристической дестинации.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Глобальный Инновационный Индекс // [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://immigrant.today/article/13532-shvejcarija-vosmoj-god-podhrad-nazvana-samoj-innovacionnoj-stranoj-mira.htm> – Дата доступа: 17.02.2019.
2. Официальные данные по РБ // [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://opendata.by/dataset/1457> – Дата доступа: 28.02.2019.
3. Инновации в развитии гостиничной инфраструктуры США // [Электронный ресурс]. - Режим доступа: https://studwood.ru/1129937/turizm/primery_prakticheskoy_realizatsii_tehnologicheskikh_innovatsiy_gostinichnom_biznese – Дата доступа: 21.02.2019.
4. Инновации в средствах размещения и транспорте Германии // [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://germania.one/v-germanii-zapuskajut-avtobusy-bez-voditelej/> – Дата доступа: 20.02.2019.
5. Инновации в транспорте // [Электронный ресурс]. - Режим доступа: https://ec.europa.eu/transport/themes/research/challenge_en – Дата доступа: 27.02.2019.
6. Инновации в транспорте Германии // [Электронный ресурс]. - Режим доступа: https://www.innotrans.de/Presse/Pressemitteilungen/News_54859.html – Дата доступа: 18.02.2019.
7. Инновации в транспорте США // [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://www.the-village.ru/village/business/newprof/159361-hopes-tech-10-effektnyh-transportnyh-sredstv-buduschego> – Дата доступа: 18.02.2019.
8. Инновационные средства размещения // [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://prohotelia.com/2015/05/high-tech-hotel-rooms/> – Дата доступа: 25.02.2019.
9. Global Innovation Index 2018 Energizing the World with Innovation 11th Edition // [Electronic resource]. – Mode of access: https://www.wipo.int/edocs/pubdocs/en/wipo_pub_gii_2018.pdf – Date of access: 28.02.2019.
10. New offers. InterContinental // [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.intercontinental.com> – Date of access: 07.03.2019.